

ZMLUVA

medzi

Oddelením pre spoluprácu a kultúrnu činnosť Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku, zastúpeným kultúrnym radcom Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku, p. Olivier Favry

a

Skúšobným centrom : Francúzskym inštitútom na Slovensku

Sedlárska 7, 812 83 BRATISLAVA I
Tel. : 02/ 59 34 77 35, fax : 02/ 59 34 77 98
zastúpeným riaditeľom, p. Olivier Favry
ďalej len « IFS »

a

Gymnázium J. Hollého

Na hlinách 30, 917 01 Trnava
Tel. : 033/557 14 11, fax : 033/557 14 00
zastúpeným riaditeľkou, RNDr. Andreou Bánovou
ďalej len « gymnázium »

Článok 1: Predmet

V súlade s povolením vydaným Národnou komisiou pre DELF a DALF podliehajúcou francúzskemu Ministerstvu školstva, IFS v spolupráci s Gymnázium bude pod dohľadom Oddelenia pre spoluprácu a kultúrnu činnosť Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku organizovať v roku 2026 certifikované skúšky v rámci diplomu DELF scolaire A1, A2, B1 a B2.

Článok 2 : Garant skúšky (francúzska strana)

Oddelenie pre spoluprácu a kultúrnu činnosť Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku v spolupráci s France Education International (FEI, 1 av. Léon Journault, 923 18 Sèvres, France) ponúkajú skúšky DELF scolaire na úrovniach A1, A2, B1 a B2 zodpovedajúcich *Spoločnému európskemu referenčnému rámcu pre jazyky*.

Oddelenie pre spoluprácu a kultúrnu činnosť Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku garantuje, pod záštitou FEI, platnosť formy a obsahu diplomov hodnotiacich kompetencie vo francúzskom jazyku žiakov zapísaných na jednotlivé úrovne.

Článok 3 : Garant skúšky (slovenská strana)

Gymnázium garantuje dobrú organizáciu skúšok v stanovených termínoch a zaväzuje sa uľahčiť organizáciu skúšok tým, že uvoľní žiakov, aby sa mohli skúšky zúčastniť v čase vyučovania, uvoľní vyučujúcich určených k organizácii skúšky a, v rámci svojich možností, poskytne priestory potrebné na organizáciu a priebeh skúšok v súlade s platnými hygienickými opatreniami.

Článok 4 : Priebeh skúšok

Administratívny zápis kandidátov, potvrdenia o úspešnom absolvovaní skúšok pre žiakov a odovzdanie diplomov bude zabezpečené Francúzskym inštitútom na Slovensku. Minimálny počet žiakov zapísaných na skúšku je 15, pokiaľ sa zmluvné strany vopred nedohodnú inak.

Skúšky budú prebiehať v priestoroch školy (adresa : Na hlinách 30, Trnava). Za riadny priebeh skúšok zodpovedá Gymnázium.

Gymnázium zabezpečí materiálnu organizáciu a dozor pri skúškach. Taktiež dozrie na dobrý priebeh skúšok a informuje IFS o prípadných problémoch.

FEI pripravuje zadania skúšok a tieto ostávajú jeho výlučným vlastníctvom.

Gymnázium dostane od IFS zadania skúšok niekoľko dní pred termínom skúšky.

IFS a Gymnázium sa zaväzujú spropagovať skúšky DELF u žiakov Gymnázia učiacich sa francúzsky jazyk.

Článok 5 : Práva a povinnosti Gymnázia

Riaditeľ gymnázia ako aj vyučujúci zodpovední za organizáciu skúšky sa zaväzujú dodržiavať pravidlá ochrany dôverných údajov a rovnakého zaobchádzania s kandidátmi a to od momentu prijatia zadania skúšok až do momentu ohodnotenia kandidáta.

Riaditeľ gymnázia alebo vyučujúci zodpovedný za organizáciu, ktorému boli komunikované dôverné informácie, dokumenty alebo iné predmety, sa zaväzuje dodržať utajenie tejto komunikácie.

Tieto dôverné informácie a dokumenty nesmú byť komunikované iným osobám ako tým, ktoré sú zodpovedné za organizáciu skúšky.

Článok 6 : Porota

Gymnázium a Francúzsky inštitút na Slovensku budú spolupracovať pri menovaní koordinátora a poroty, ktorá zabezpečí dozor na skúškach, opravu písomných skúšok a vykonanie a hodnotenie ústnych skúšok žiakov.

Po ukončení práce poroty zašle koordinátor skúšobnému centru – Francúzskemu inštitútu na Slovensku vypracované zadania všetkých kandidátov, CD obsahujúce zadania a prezenčné listiny podpísané žiakmi, ktorí sa zúčastnili skúšky.

IFS a Oddelenie pre spoluprácu a kultúrnu činnosť Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku môžu hocikedy skontrolovať priebeh skúšky.

Článok 7 : Osvedčenia a diplomy

Úspešní kandidáti môžu požiadať o vystavenie Osvedčenia o úspešnom vykonaní skúšky DELF scolaire. Osvedčenie vystavuje skúšobné centrum a podpisuje riaditeľ skúšobného centra.

Článok 4 : Priebeh skúšok

Administratívny zápis kandidátov, potvrdenia o úspešnom absolvovaní skúšok pre žiakov a odovzdanie diplomov bude zabezpečené Francúzskym inštitútom na Slovensku. Minimálny počet žiakov zapísaných na skúšku je 15, pokiaľ sa zmluvné strany vopred nedohodnú inak.

Skúšky budú prebiehať v priestoroch školy (adresa : Na hlinách 30, Trnava). Za riadny priebeh skúšok zodpovedá Gymnázium.

Gymnázium zabezpečí materiálnu organizáciu a dozor pri skúškach. Taktiež dozrie na dobrý priebeh skúšok a informuje IFS o prípadných problémoch.

FEI pripravuje zadania skúšok a tieto ostávajú jeho výlučným vlastníctvom.

Gymnázium dostane od IFS zadania skúšok niekoľko dní pred termínom skúšky.

IFS a Gymnázium sa zaväzujú spropagovať skúšky DELF u žiakov Gymnázia učiacich sa francúzsky jazyk.

Článok 5 : Práva a povinnosti Gymnázia

Riaditeľ gymnázia ako aj vyučujúci zodpovední za organizáciu skúšky sa zaväzujú dodržiavať pravidlá ochrany dôverných údajov a rovnakého zaobchádzania s kandidátmi a to od momentu prijatia zadania skúšok až do momentu ohodnotenia kandidáta.

Riaditeľ gymnázia alebo vyučujúci zodpovedný za organizáciu, ktorému boli komunikované dôverné informácie, dokumenty alebo iné predmety, sa zaväzuje dodržať utajenie tejto komunikácie.

Tieto dôverné informácie a dokumenty nesmú byť komunikované iným osobám ako tým, ktoré sú zodpovedné za organizáciu skúšky.

Článok 6 : Porota

Gymnázium a Francúzsky inštitút na Slovensku budú spolupracovať pri menovaní koordinátora a poroty, ktorá zabezpečí dozor na skúškach, opravu písomných skúšok a vykonanie a hodnotenie ústnych skúšok žiakov.

Po ukončení práce poroty zašle koordinátor skúšobnému centru – Francúzskemu inštitútu na Slovensku vypracované zadania všetkých kandidátov, CD obsahujúce zadania a prezenčné listiny podpísané žiakmi, ktorí sa zúčastnili skúšky.

IFS a Oddelenie pre spoluprácu a kultúrnu činnosť Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku môžu hocikedy skontrolovať priebeh skúšky.

Článok 7 : Osvedčenia a diplomy

Úspešní kandidáti môžu požiadať o vystavenie Osvedčenia o úspešnom vykonaní skúšky DELF scolaire. Osvedčenie vystavuje skúšobné centrum a podpisuje riaditeľ skúšobného centra.

Článok 11 : Zmeny a doplnenia zmluvy

Prípadné odloženie termínu skúšok je možné oznámiť písomne bez toho, aby bol nový termín predmetom dodatku k tejto zmluve.

Okrem toho môžu zmluvné strany túto zmluvu meniť a dopĺňať len po obojstrannej dohode vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Článok 12 : Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa stanovuje na obdobie zaznamenané v článku č.1.
2. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a francúzskom znení, v troch rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.
3. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy prehlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.
4. Zmluva bude účinná nasledujúci deň po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

Vyhotovené v Bratislave v troch exemplároch, dňa

Za Gymnázium J. Hollého v Trnave

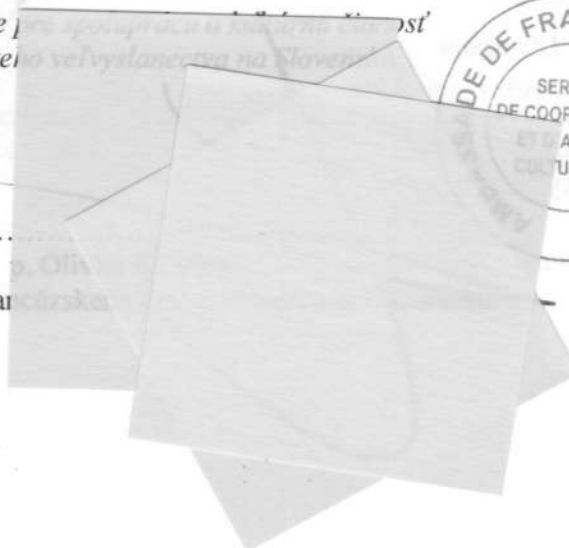


Za Francúzsky inštitút na Slovensku



.....
zstupca

Za Oddelenie pre spoluprácu a kultúrnu výmenu
Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku



.....
Kultúrny radca Francúzska